

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 36.723/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 36.723/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 maart 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 18 maart 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 mars 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 18 mars 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dienen enkel de nog geldende wijzigingen aan de rechtsgrondbiedende bepalingen te worden vermeld. In dat lid moet ook gewag worden gemaakt van de wet van 22 december 2003, die artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft gewijzigd.

Bovendien is het vanuit wetgevingstechnisch opzicht raadzaam om de twee relevante paragrafen van artikel 35 van de gecoördineerde wet afzonderlijk weer te geven, telkens gevolgd door een vermelding van de wijzigingen die op de betrokken paragraaf betrekking hebben.

Gelet op wat voorafgaat, redigere men het eerste lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003 en 22 december 2003, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;"

2. Rekening houdende met de op dit ogenblik geldende wijzigende teksten van artikel 29 van de bijlage bij het te wijzigen koninklijk besluit van 14 september 1984, schrijve men op het einde van het tweede lid van de aanhef:

"..., vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996, 10 juli 1996, 29 november 1996, 10 juni 1998, 28 februari 1999, 5 oktober 1999, 16 juli 2001, 10 november 2001, 19 november 2001 en 16 mei 2003;"

3. In de aanhef van een besluit worden de uitgebrachte adviezen, akkoorden, e.d., in chronologische volgorde vermeld. Het vijfde en het zesde lid van de aanhef moeten derhalve van plaats worden gewisseld.

4. Men redigere het achtste lid van de aanhef op een legistiek meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van ...;"

5. Het negende lid van de aanhef moet worden vervolledigd met de vermelding van het nummer van het advies van de Raad van State.

Artikel 1

1. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp hoeven enkel de nog geldende wijzigende teksten van artikel 29, § 7^{quater}, eerste lid, van de betrokken bijlage te worden vermeld. Men schrijve derhalve:

"... voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 10 november 2001, wordt vervangen als volgt:"

2. In de Nederlandse tekst van de opsomming van categorieën, na de diverse streepjes ¹ in het ontworpen artikel 29, § 7^{quater}, eerste lid, van de betrokken bijlage, wordt telkens het woord "of" gebruikt. In de Franse tekst daarentegen worden de woorden "et" en "ou" door elkaar gebruikt. Ook in de Franse tekst zou evenwel naar een redactionele eenvormigheid moeten worden gestreefd.

¹Het gebruik van streepjes in een normatieve tekst valt af te raden omdat erdoor onduidelijkheden dreigen te worden geschapen bij verwijzing naar of wijziging van de bepalingen na de streepjes. Beter is het de streepjes te vervangen door "1°", "2°" en "3°".

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule doit uniquement mentionner les modifications encore en vigueur des dispositions procurant un fondement juridique. Il convient également de faire état, dans cet alinéa, de la loi du 22 décembre 2003 qui a modifié l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Sur le plan de la légistique, il est en outre recommandé de scinder la mention des deux paragraphes pertinents de l'article 35 de la loi coordonnée en indiquant pour chacun d'eux les modifications qui le concernent.

Vu ce qui précède, le premier alinéa du préambule devra s'énoncer comme suit :

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003 et 22 décembre 2003, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;"

2. Compte tenu des textes modificatifs actuellement en vigueur de l'article 29 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 qui sera modifié, on écrira à la fin du deuxième alinéa du préambule :

"..., remplacé par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996, 10 juillet 1996, 29 novembre 1996, 10 juin 1998, 28 février 1999, 5 octobre 1999, 16 juillet 2001, 10 novembre 2001, 19 novembre 2001 et 16 mai 2003;"

3. Dans le préambule d'un arrêté, il faut mentionner les avis, accords, etc., par ordre chronologique. Par conséquent, on permutera les cinquième et sixième alinéas du préambule.

.../...

4. Conformément à l'usage en légistique, le huitième alinéa du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le ...;"

5. On complétera le neuvième alinéa du préambule par la mention du numéro de l'avis du Conseil d'État.

Article 1^{er}

1. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, on mentionnera uniquement les textes modificatifs encore en vigueur de l'article 29, § 7^{quater}, alinéa 1^{er}, de l'annexe visée. On écrira dès lors :

"... soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 10 novembre 2001, est remplacé par l'alinéa suivant :".

2. Pour l'énumération des catégories en regard des divers tirets ¹ figurant à l'article 29, § 7^{quater}, alinéa 1^{er}, en projet de l'annexe visée, on utilise dans le texte néerlandais chaque fois le mot "of". Dans le texte français, en revanche, on utilise tantôt le mot "et", tantôt le mot "ou". Il y aurait lieu de veiller à l'uniformité rédactionnelle dans le texte français également.

¹Il n'est pas recommandé d'utiliser des tirets dans un texte normatif, car ils risquent d'être une source de confusion en cas de référence aux dispositions concernées ou de modification de celles-ci. Il serait préférable de remplacer les tirets par "1°", "2°" et "3°".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME